



Technik ersetzt Chemie!

SOG® COMPACT QUICK



**Bedienungs- und
Wartungsanleitung**



**Operating and
maintenance manual**



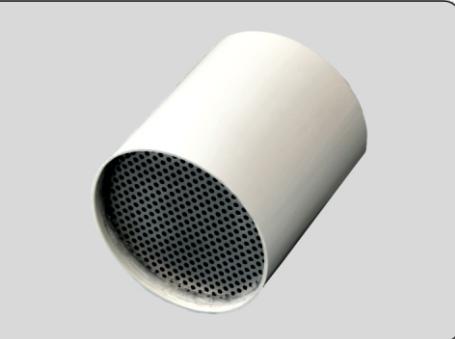
**Notice d'utilisation
et de maintenance**



**Manuale d'uso e
di manutenzione**



	Deutsch	English	Français	Italiano
	<p>Die Kompakteinheit SOG®Compact quick sitzt unterhalb der Toilettenbrille. Die Entlüftung saugt unmittelbar am Toilettendeckel an und zieht unerwünschte Gerüche an und führt diese über einen speziellen Hochleistungsfilter ab.</p>	<p>The compact unit, SOG®Compact quick is located beneath the toilet seat and immediately aspirates undesired odours from the toilet bowl.</p>	<p>Le kit compact SOG®Compact quick est posé sous la lunette des toilettes et aspire directement de la cuvette les odeurs incommodes.</p>	<p>L'unità compatta SOG®Compact quick si trova sotto la tazza della toilette e aspira gli odori indesiderati direttamente dal vaso WC.</p>
	<p>① Die Schaltung erfolgt über einen im Schacht integrierten Reedsensor, der bei Öffnung des WC Deckels den feuchtigkeitsresistenten 12-V Hochleistungsventilator aktiviert.</p>	<p>① The device is controlled through a reed sensor integrated into the shaft. When the toilet lid is opened, the sensor activates the moisture-resistant 12-V high-performance ventilator.</p>	<p>① La commutation est produite par un capteur Reed monté dans la gaine; lors de l'ouverture du couvercle des WC, le capteur active le ventilateur 12 V haute puissance résistant à l'humidité.</p>	<p>① L'accensione avviene mediante un sensore reed integrato nel pozzetto, il quale attiva il ventilatore ad alto rendimento da 12 V resistente all'umidità al momento dell'apertura del coperchio del WC.</p>
	<p>② Durch Schließen des Deckels wird die Absaugung wieder ausgeschaltet. Daher, muss der Deckel nach WC-Nutzung geschlossen werden, um einen Dauerlauf des Systems zu vermeiden.</p>	<p>② By closing the lid, the suction system is switched off again. Therefore, the lid must be closed after using the toilet in order to prevent the system from continuously running.</p>	<p>② Le système d'aspiration s'arrête dès qu'on referme le couvercle. C'est la raison pour laquelle le couvercle doit être refermé après utilisation des toilettes, pour éviter le fonctionnement continu du système.</p>	<p>② Chiudendo la tavoletta si disinscrive l'aspirazione. Pertanto, dopo l'uso del WC è importante chiudere la tavoletta per evitare un funzionamento continuo del sistema.</p>

Deutsch	English	Français	Italiano
	<p>FILTERWECHSEL</p> <p>1 x jährlich Filter wechseln</p> <p>Die Filtereinheit mit Aktivkohle ist einmal jährlich zu wechseln. Hierfür die Schraube ① abschrauben und die Filterpatrone durch leichtes Drehen nach unten abziehen. Filtereinheit wird komplett ersetzt und wieder mit der Edelstahlschraube befestigt.</p>	<p>FILTER CHANGE</p> <p>Filter change once annually</p> <p>The filter unit with activated carbon has to be changed once a year. For this purpose, unscrew the screw ① and remove the filter cartridge by slightly rotating it and pulling downwards. The filter unit is been completely replaced and attached again using the stainless steel screw.</p>	<p>REEMPLACEMENT DU FILTRE</p> <p>Changer le filtre une fois par an</p> <p>Le filtre à charbon actif doit être changé une fois par an. Pour ce faire, dévisser la vis ① et retirer la cartouche filtrante en tournant légèrement vers le bas. Le filtre est remplacé dans son intégralité et remonté par la vis en acierinox.</p>
			<p>L'unità filtrante ai carboni attivi va sostituita almeno una volta all'anno. A tal fine, allentare la vite ① ed estrarre la cartuccia filtrante verso il basso ruotandola lievemente. L'unità filtrante viene completamente sostituita e fissata nuovamente con le viti in acciaio inox.</p>

GARANTIEBESTIMMUNGEN

Wir, die Firma SOG®Systeme GmbH & Co. KG, In der Mark 2, 56332 Löf, gewähren folgende Garantie:

1. Die Firma SOG®Systeme GmbH & Co. KG garantiert dem Verbraucher, der ein neues SOG®-Entlüftungssystem erworben hat, dass der darin enthaltene Ventilator frei von Material- und Herstellungsfehlern ist. Voraussetzung für die Erbringung der Garantieleistung ist, dass das SOG®-Entlüftungssystem entsprechend der Bedienungsanleitung bestimmungsgemäß genutzt, gepflegt und gewartet wurde.
2. Tritt innerhalb der Garantiezeit ein Garantiefall gemäß Ziffer 1 auf, so werden wir nach eigener Wahl den Fehler durch Reparatur beseitigen oder den Ventilator austauschen. Die bei der Garantiebringung ausgebauten Teile bzw. der ggf. ausgebauten Ventilator Ausgetauschte Teile oder ein ausgetauschter Ventilator geht in unser Eigentum über.
3. Der Käufer hat unsere SOG®-Entlüftungssysteme zum Zweck der Garantieerbringung an unser Firmensitz zur Verfügung zu stellen. Es ist möglich, den Ventilator bei einem autorisierten Händler zum Zwecke der Weiterleitung an unseren Sitz zur Durchführung der Garantie abzugeben. Eine Liste der autorisierten Händler finden sie auf unserer Webseite www.sog-systeme.de
4. Die gesetzlichen Rechte des Käufers bei Mängeln gegenüber dem Verkäufer des SOG®-Entlüftungssystems werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt. Die gesetzlichen Rechte des Verbrauchers bei Mängeln können unentgeltlich in Anspruch genommen werden und bestehen unabhängig von einer etwaigen Garantie. Auch unsere gegebenenfalls nach dem Produkthaftungsgesetz bestehende Haftung wird hierdurch nicht eingeschränkt.
5. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre, gerechnet ab dem Zeitpunkt der Übergabe des SOG®-Entlüftungssystems an den Käufer. Innerhalb dieser Garantiezeit ist uns der Garantiefall (Mangel) schriftlich oder per E-Mail zu melden.
6. Die Verjährungsfrist für die Ansprüche aus der Garantie beträgt 6 Monate ab Meldung des Mangels.
7. Garantieleistungen bewirken keine Hemmung oder einen Neubeginn der Garantiezeit.

- Diese Garantie gilt innerhalb der Europäischen Union.

TERMS OF WARRANTY

We, SOG®Systeme GmbH & Co. KG, In der Mark 2, 56332 Löf, Germany, hereby grant the following warranty:

1. SOG®Systeme GmbH & Co KG warrants to consumers who have purchased a new SOG® ventilation system that the fan contained therein is free from material and manufacturing defects. A precondition for the warranty being granted is that the SOG® ventilation system has been used, maintained and serviced in accordance with the operating instructions.
2. If a warranty case occurs within the warranty period in accordance with clause 1, we will rectify the fault by repairing or replacing the fan at our own discretion. Any parts removed, or the fan itself if removed, along with any parts or fan replaced in the course of carrying out the warranty shall become our property.
3. The purchaser shall present our SOG® ventilation systems at our registered office for the purpose of carrying out the warranty. The fan may be taken to an authorised dealer for the purpose of forwarding it to our head office for the purpose of carrying out the warranty. A list of authorised dealers can be found on our website at www.sog-systeme.de.
4. The purchaser's statutory rights against the seller of the SOG® ventilation system are not restricted by this warranty in the event of defects. The consumer's statutory rights in the event of defects can be asserted free of charge and apply independently of any warranty. Our liability, if any, under the German Product Liability Act shall also not be limited hereby.
5. The warranty period is two years, calculated from the time the SOG® ventilation system is handed over to the purchaser. The warranty case (defect) must be reported to us in writing or by email within this warranty period.
6. The limitation period for claims under the warranty is six months from notification of the defect.
7. Warranty services do not cause the warranty period to be suspended or restarted.

- This warranty applies within the European Union.

CONDITIONS DE GARANTIE

Nous, la société SOG®Systeme GmbH & Co. KG, In der Mark 2, 56332 Löf, accordons la garantie suivante:

1. La société SOG®Systeme GmbH & Co. KG garantit au consommateur qui a acheté un nouveau système de ventilation SOG® que le ventilateur qu'il contient est exempt de tout défaut de matériau et de fabrication. La condition préalable à la fourniture de la prestation de garantie est que le système de ventilation SOG® ait été utilisé, entretenu et maintenu conformément à son mode d'emploi.
 2. Si un cas de garantie survient pendant la période de garantie conformément au point 1, nous éliminerons le défaut par une réparation ou remplacerons le ventilateur, à notre choix. Les pièces démontées lors de l'exécution de la garantie ou le ventilateur éventuellement démonté Les pièces remplacées ou un ventilateur remplacé deviennent notre propriété.
 3. L'acheteur doit mettre à disposition nos systèmes de ventilation SOG® à notre siège social en vue de l'application de la garantie. Il est possible de remettre le ventilateur à un revendeur agréé en vue de son envoi à notre siège pour l'application de la garantie. Vous trouverez une liste des revendeurs agréés sur notre site web www.sog-systeme.de
 4. Les droits légaux de l'acheteur en cas de défauts vis-à-vis du vendeur du système de ventilation SOG® ne sont pas limités par cette garantie. Les droits légaux du consommateur en cas de défauts peuvent être exercés gratuitement et existent indépendamment d'une éventuelle garantie. De même, notre responsabilité éventuelle en vertu de la loi sur la responsabilité du fait des produits n'est pas limitée par la présente.
 5. La durée de la garantie est de 2 ans, à compter de la date de remise du système de ventilation SOG® à l'acheteur. Pendant cette période de garantie, le cas de garantie (défaut) doit nous être signalé par écrit ou par e-mail.
 6. Le délai de prescription des droits découlant de la garantie est de 6 mois à compter de la notification du défaut.
 7. Les prestations de garantie n'entraînent pas de suspension ou de nouveau départ de la période de garantie.
- Cette garantie est valable dans l'Union européenne.

CONDIZIONI DI GARANZIA

SOG®Systeme GmbH & Co. KG, con sede a In der Mark 2, 56332 Löf, concede la seguente garanzia:

1. SOG®Systeme GmbH & Co. KG garantisce al consumatore che ha acquistato un nuovo sistema di sfiato SOG® che la ventola in esso contenuta è priva di difetti di materiale e di fabbricazione. La condizione perché la garanzia sia operativa è che il sistema di sfiato SOG® sia utilizzato, trattato e sottoposto a manutenzione secondo le istruzioni per l'uso.
 2. Se entro il periodo di garanzia si manifesta un difetto ai sensi del punto 1, provvederemo, a nostra discrezione, alla riparazione o alla sostituzione della ventola difettosa. Le parti rimosse o l'eventuale ventola rimossa durante l'intervento di assistenza in garanzia, le parti sostituite o la ventola sostituita diventeranno di nostra proprietà.
 3. Ai fini dell'assistenza in garanzia, l'acquirente dovrà mettere a disposizione i nostri sistemi di sfiato SOG® presso la nostra sede legale. È possibile consegnare la ventola a un rivenditore autorizzato perché la inoltri alla nostra sede centrale ai fini dell'esecuzione della garanzia. L'elenco dei rivenditori autorizzati è disponibile sul nostro sito web www.sog-systeme.de.
 4. I diritti legali dell'acquirente per difetti nei confronti del venditore del sistema di sfiato SOG® non sono limitati dalla presente garanzia. I diritti legali del consumatore per difetti possono essere fatti valere gratuitamente e sono indipendenti da qualsiasi garanzia. Anche la nostra eventuale responsabilità ai sensi della legge sulla responsabilità da prodotto non sarà limitata dalla presente garanzia.
 5. Il periodo di garanzia è di 2 anni, calcolati a partire dalla consegna del sistema di sfiato SOG® all'acquirente. Entro detto periodo, il caso di garanzia (difetto) deve essere denunciato per iscritto o via e-mail.
 6. Il termine di prescrizione per le richieste di assistenza in garanzia è di 6 mesi dalla denuncia del difetto.
 7. I servizi di assistenza in garanzia non sospendono o non determinano una nuova decorrenza del periodo di garanzia.
- La presente garanzia si applica all'interno dell'Unione europea.